



# АЙДИТ



ДЕКАБРЬ, 2004 г. № 12 (172)

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

Оньярин Виктория Петровна, научный сотрудник института географии ДВО РАН, руководитель Северной Народной Академии КГПУ

## Мут анчиндулат бисыктын аг, дил

Ясылчанни инимсигчин авылкан, утылбаны нямыч – эррочим би ден, чириву Ион Романовичу Солодикову.

Тарак аннынду бу гургэвчидивун Международный научный проекты гургэвчириун Аббасирский музеяла чи-верымн, ыл ибдириин, илэ (Япония, Хоккайдо) Ютакой Ватана-бе. Мун уркэн, ун гевун Костя Тарасов охин бидэй ирадудя-кун оллыв бэйчидектыки Соло-диковылтыки.

Эрэк даалила: давдируткан Анавгай окатон, Нючи скрэвэн, нян тала бакчис явкэ гэлэтийс тачин Костя болганарин, нон, ын айдит гуунин. Тийк бу ару – илэ дюр километрын, гиркыдинни чэлэв мяну, или одиэ эгдесүкэм. Айя, элдурдэ линей-щиков мунду бэлгитэн, оньси экич амнык гиркыр урэхчэг, ды-ми, ятакахли, иссыхли, кавы-лымчи мун «Том Сойерун».

Тийкэ арчимкыдяка! Элизэн орьч дюн, охын, чирил тала бисил ибдирил. Окатлада аччаси якта, эчил унты атыллы катэпу. Удандула укыл нокучидэ камыл, колалил. Далла!

Кун, ал тилкукчидюкэнитэн японскиу нимэку, би чаив даллыв аймыкан илуддиву, лепешкав дубникэн, табыч нян оньси ач тэлэн, ылкэн, иркынн, ыдякнун – биксы оллы бэйчидеклэн Ион Романычла, нон, ынси нимкалында айда бэй.

Аймыкан тэг, риди тох анчин-дун, илудникэн (олэтэйн, ыдэ нянда кубыкын, у нокыддettэн, уюдэй чаив) Ион Романыч, ини-мысчиникэн мину коечиддет-тэн, нян улгимин:

-И, Виктория, анни он илувэт-тын чаив эн, зе орымны, кус-чимынндэ?

-Эсэм ары – гуным би, - бу эчивун унты олнэссы орымн, ылтыки, кимыдду дэг, элдэвэр

-Тийк тар, коетли.

Анчиндулан тог, кун, алда, ахдилда каран, чиддавыр тых-ритэн.

Тэлэг, ымни ичукэчидилми итил нибукагчин овканин, ойнда нибукагчин овканин, асукун тунн, ын килограммав, ин, ы-мылча бидэй, амнык ун, ымьлчириди алюминиевый кружэлэ, мув уйчэв амнык, мог, этнэни-кэн, амнык илуссон, ичукэти-кэн он эмэндун укэ, ним, ыват-тын чайн, и, эртнэнкэндэ, ями нян юртадук амнык чулбынин нин нёнчалтыки орнылтыки.

Эрэв ичукэниди, нян унтын иркынн, ыдиллын: эг, земкыру

бэйимкыру, осэмидэ дэсчиниди тэдээлэ, эллээндэйдэ бун, нюргыриди, эмэндяидэ туруткан, ясылчамида нимкуникэн, чайн, э энтукун илуддэн, даллышсан чакырын, и чимчэсноттэн, чаив илуникэн.

Чэлэвэн эрэв эвидеку ибдири н, алде-е пасукаштэн, энтэкэе мясаматникан, унтытэ гасчива-тэ ичукэндэн эбдендыв.

Эрэвьи сяячав мутту, ини-дилду би бакриву Киряк Степанович Черканов архивлан, нон, ын кун, аг,лан – Оксанала.

Оняча эрэв тийк тийтэл бичэ село Анавгай – Ион Романович Солодиков.

Долчиллэ, эрэв нон, ын то-рэнни.

### ЧАСКИ НЯН ЯКАВУ?

Усирытук орочин нэлки одыкын кимычидиллоттэ оллывбэ-чидектыки. Эпкувэтты запорылди, модук оридюр, тарыкын як сетка бисин. Тэми нян эдлэвир оллывбэйчидилми очидиллоттэ модук оллывэп-кулдэвым. Онялдивым асал, кун, ал киргываттэ тальнику.

Элэхэс элкэнчэвир чавычав бориттоттэ билэхилдур, нимэ-кылду, омнээн олэлдивынду.

Часки нян оллыдук каму ол-гичдэйтэ, олэтчэв оллыв ол-гитчээ, нян корупэв оваттэ. Оллэ икиризвен олгиттидюр улэвэтэ н, инылду, дилгынкыду.

Оллыв эпкулдивым туллоттэ арбикундулан окат, н, энэбэгэн бидэн оллыду, колалин, и нэн-дэн, эйкэчэн бакудан.

Оллэ колалин нэнэдеклэн эстэн гиркыватчоттэ, тали эстэн оллыв эпкувэтти.

Тийкнэн як ач окату коетти. Геки тала турккаттэн. Тийк як тала эйкэчэн бакудин. Оллыв минэктэй, колалин гадавыр, оллывьи улэвэтти тачиннун, окат улилин дэсчин оллэ.

Эрэк кун, ал тачиннун оллыв ивикэтти. Някта оллатидавыр эпкудэтын, нон, ыртын икутич улэр. Гэрбэг, этин нян – брако-ньер, нючидич. Тэми би болга-нарым амтилтыкитэн. Торэг, рэллэ кун, алтыки, эдэтын тачиннун оллыв эвикэтти, ач туро коедэтын. Нян ирыту ач оллыла окатыл одир. Он часки нян?

Нёмэрыкун, яв уладил дю-лыгки бакудялду. Эдиллэ кэнэ-лич бисэ, мэргытлилэ ач дю-лыгкидэ бидэн.

И.Р. Солодиков,  
старожил с. Анавгай.

## Аиччу мэргэтын би- дин айи оллывэпку- дяк одан

Оконч. Нач.. в № 11.

1 улгимида: Комитет гунни, экономикан регионалдула, оллыв эпкудякла кэнелич овкани-тэн, практикуидми аукционныч оллыв эпкудяклэ, тамыдяк окату даявттилн, и овканча 1 январла 2004 а. этэн эгден овкан конкуренцияли, абыл доходыл одир бюджетылдула. Оллыв эпкудяклэ кэнелидэч бивкэнни – эрыгыр нян умынди, нян гя-кич системав управления овканттыкатын, ачча бисыкын база, абыл бисыкын управлени-ян окатыч; 10 аннын ирыту н, энүвэн гургэвэн проекты федеральный закондула оллыв эпкудяклэ, этудяк му ресурсыл-бэн.

Торэдек бисин, федеральныил органалдула исполнительный властил даявридор оллыв эпкудяку, туркучидиллоттэ амнык гургэв овкандавыр. Уптуу тыктын, нян тугынду эпкудяку эстэн овкаваттэ. Эрэв анныилэ тачин овканитэн, 27 майлантыкан Правительство Российской Федерации бури-тэн квотав оллыв эпкудяку. Кэнелич мэргэтти он оллыв аич бидин эпкувми. Нункитэ.

Оныси айчивми?

1) Амныкайчидатын гургэли, амнык бодэтин мэргэчүү закону оллыв эпкудякту. Ями туркуттэ эрэв закону овкандавыр ирыту 10 аннанни? Концепция проектын, и кэнели, этэн явда айры.

2) Умынлыки чакытчав окатылдулибидэн федеральныил бюджетылдула, бюджетылдули субъектылдулэ Российской Федерации, территориин набгиттэ нам улилин, раз-мерын 50 на 50% (тиик 100% уррын федеральный бюджет-тик).

3) Коеттатын улгимида – тулдэтын 12-милльной зонав оллыв эпкулдивэн окату, тала гургэтын бидэн тали биддил-дүктэн, и 50-милльной зонав эг-дендули оллыв эпкудяку, тали умыту эпкудяк бидэн экспеди-ционныйнун флотыли, ач ним-куча, ач ан, ача граница бидэн.

4) Бодэтин правалгатын органылду исполнительной власти окат улилин субъектылду Российской Федерации оллыв эпкудяку мэркээр овкан-, надактын онкы айкитки бидэн, онкы, оди оллы эмдин колалин, и ирбыдан, коеникэр бисыктын научно-исследова-тельскиил институтылбы оллыв исчидяклэ. Оняритэн про-ектын айчидавыр, долчими ча-кыбудякыл торэривэтэн, Президенты Ассоциациядук КМНС. Председатель Советук ибдири депутатылтындук Камчатской областили Н. Я. Токманцев, то-рэрин овкандатын федераль-ный закондула колалидук таман одан бюджет Российской Феде-ренияла.

Би эсэм аявры, торэчэв ун-тыч овкандатын «айчидавыр» Постановлениянан Правительства квоталбы оллыв эпкудякту. Тачин овкандавыр никрикытын одида кэнели бидин феде-ральный закондула оллыв эпку-дякту, Конституциядук Российской Федерации, тарак эсни закону айчир. Ойдин гургэвэн законодательстван, ив оллыв эпкудякту. Атылмиткан айи. Тачин би торэриву чакыбудяк-ту...

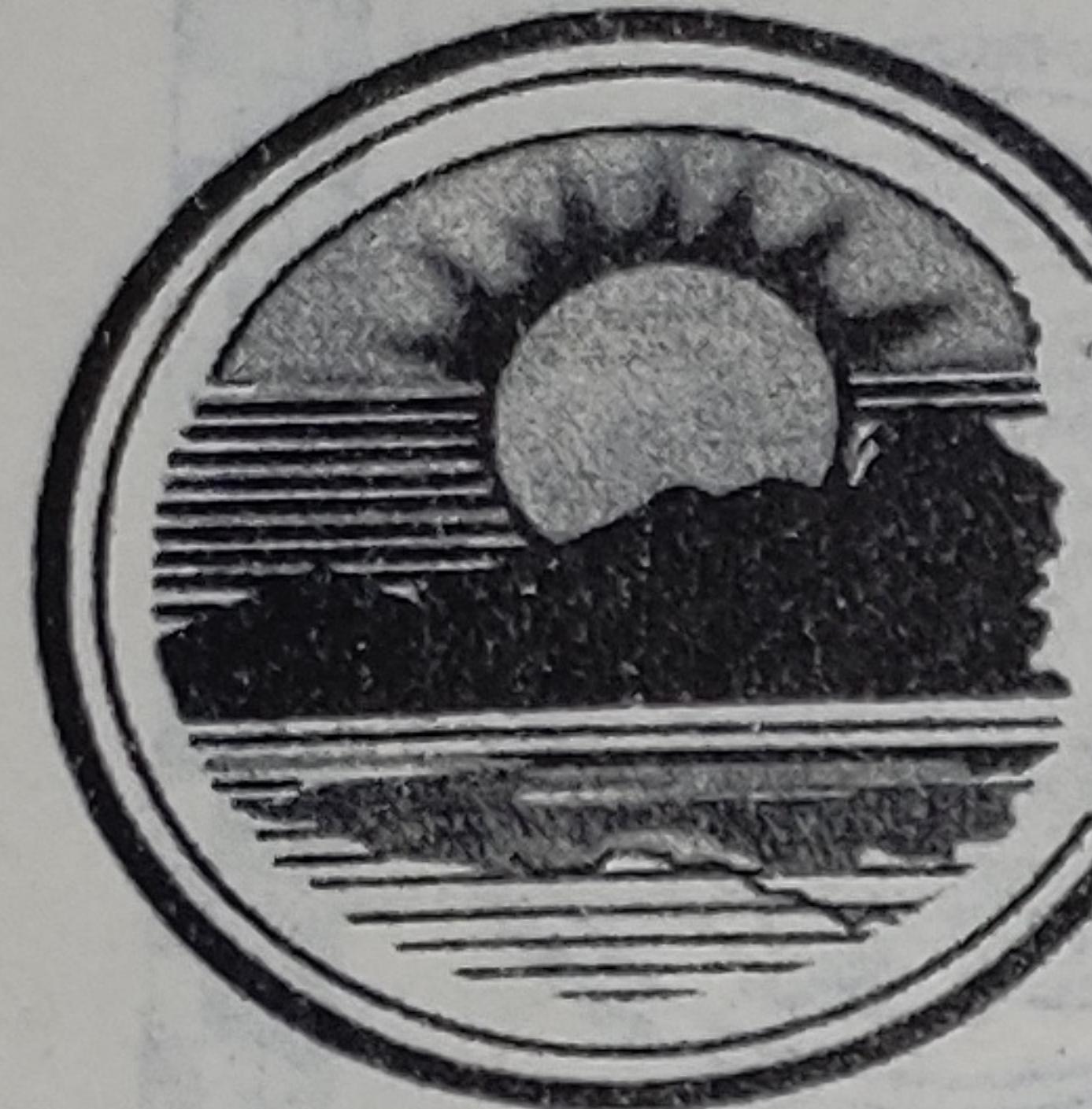
Ге улгимида – айчидавыр законодательствов эн, и бидэн минерально-сыревая базан Россияла.

Эмчэл Республикадук Саха-Якутия талын, нитэн мэр мэргэтийвир проектын ФЗ «турэ эн, эйэвэн», концепциян эрэв ичукэтти: «туур эн, эйэн» бидин бисилн, и тала турлэ Российской Федерации;

- умынлыки государственной собственностин тур эн, э-вэн», управленин н, эндин «дюр ключи».

Чакыбудяктыки эмэчэл – комитеттук аявлылитэн концепциян Республика Саха-Якутия. Эрэк тэдэвкэттэн этэвэн приватизация бисэ «туур эн, эйэвэн».

В.Атяшкин,  
председатель комитета  
по природопользованию  
Думы КАО.



# СОГЛАСИЕ

ДЕКАБРЬ, 2004 г. № 12 (172)

Орган Быстриинской общественной организации народов Севера

Виктория Петрашева, научный сотрудник института географии  
ДВО РАН, руководитель Северной Народной Академии

## Когда рядом наши старики

Узкие смеющиеся глаза с хитинкой, озаренные лучиками удивительного человеческого тепла – вот таким я впервые несколько лет назад запомнила Иона Романовича Солодикова.

В тот год мы работали в Международном научном проекте с куратором Аббасирского музея народов Севера (Япония, Хоккайдо) Ютакой Ватанабе. Наш юный анавгайский друг Костя Тарасов с радостью согласился быть проводником на традиционную рыбалку Солодиковых.

– Это совсем рядом: пройдем анавгайский мост, Русское поле, а там вскоре найдете то, что ищите, – эти уверения Костики оказались по-эвенски «пророческими». Теперь-то мы уже точно знаем: там где два километра, топай все десять, а может и больше. Хорошо, что линейщики нас подобрали на размытой ухабистой дороге, среди гор, красивейших берез и лиственниц, а так бы нашему Тому Сойеру не сдобривать...

Ну вот и встреча! Долгожданная, великолепная. Настоящая эвенская юрта, гостеприимные радушные хозяева, почти пустынная речка и еще не снятый катер – приспособление для рыбалки. А на юкольнике уже подсохшая икра и любимое лакомство, мало кому теперь известное – юкола.

Пока молодежь водила по речке японского гостя для фотосъемок традиционных технологий национальной рыбалки, меня вовсю потчевали крепким душистым чаем с лепешками и, конечно, нескончаемыми байками, шутками-прибаутками, да и розыгрышами тоже – я ведь на рыбальке у Иона Романовича, а он слыл на быстриинской земле непревзойденным сказителем, добрейшим человеком.

Усевшись уютно у очага походного жилища, попивая чаек (хозяйка еле поспевала новый чайник кипятить), Ион Романович, смешило поглядывая на меня, спросил:

– А ты, Виктория, знаешь, как пьют чай богатый оленями хозяин и его пастух? Так вот смотри.

К костру поближе притиснулись ребятишки и все, кто оказался рядом с разыгрываемой одним актером сценкой.

Рассказчик на глазах у любопытных зрителей как-то вдруг осунулся, показалось, он похудел килограммов на пять, съежился: внезапно и, торопливо налив в алюминьевую кружку кипятку, стал быстро, обжигая губы, заглатывать содержимое, суетливо, боком выскоил из юрты к подбежавшим оленям. Через мгновенье разыгрывает-

ся уже совсем другая картина: вальяжно развалившись на шкуре, богач раздувает щеки, прикрывает сладостно глазки, вытягивает толстые губы и, как в замедленной съемке, попивающий чаек, смакуя каждый глоточек вприкуску с сахаром.

Весь этот спектакль сопровождался несмолкаемыми аплодисментами, взрывами смеха и просьбами показать еще что-нибудь...

А это обращение к нам, живущим сегодня, я нашла в архивах Кириака Степановича Черканова у его дочери Оксаны. Автор этих строк теперь уже бывший старожил села Анавгая – Ион Романович Солодиков. Попробуйте, это его голос.

### А ДАЛЬШЕ ЧТО?

В былые времена орошил – самоназвание камчатских эвенов, уже весной начинают готовиться к рыбальке. Ловили запорами, ведь сеток не было. И потому заранее делали деревянные снасти. Для вязок их частей женщины и дети драли лыко с тальников.

Первую добытую чавычу делили по-соседски, хоть на разовое варево. А уже потом рыба шла на юколу, рыбную крупу. Нирямяч (кости с остатками) для корма сушили и на приманку зверя. Запоры обычно ставили на рукавах русла рек, на мелководьях основного русла, чтобы часть рыбы проходила на нерестилища. А уже там не только ловить, но и гонять даже не думали.

А ныне ведь и реку-то не узнаешь, особенно около нерестовых мест, как, например, в устье русла Анавгая. Там уже мотоциклетная трасса была открыта до самой воды. А здесь обычно начинает нереститься кета. Какая молодь там будет, если ее из утробы уже выпордили, бросив саму рыбину тут же на берегу или в реку, когда в сетках такие тушки путались.

И в основном же это дело пачанья. Ловят-то крючками. Ладно там на уху. А если выбросил вытащенную лососину, то ты тогда браконьер, по-русски говоря. Поэтому и обращаюсь к родителям таких «ловцов». Без ругани хоть наставляйте детей своих бережно относиться к нашей природной еде. Ведь изведем рыбу, ту же чавычу, а дальше что?! Когда мы умрем, что останется нашим правнукам? Так что, будьте добры.

И.Р.Солодиков,  
старожил села Анавгай.

## Возобладает ли здравый смысл в пользовании природными ресурсами?

Оконч. Нач. в № 11.

По первому вопросу. Лично я в основном согласен с той оценкой ситуации в рыбной отрасли, которая дана в проекте резолюции, с рекомендациями в адрес Государственной Думы, Правительства Российской Федерации. Она заключается в следующем: Комитет признает, что экономике регионов и рыбных предприятий был нанесен большой ущерб порочной практикой аукционной продажи квот на вылов морских биологических ресурсов; необходимость уплаты сбора за пользование объектами водных биоресурсов, введенного с 1 января 2004 года, снижает конкурентоспособность российской рыбной продукции на мировом рынке, ухудшит положение в отрасли и приведет к сокращению доходов региональных и местных бюджетов прибрежных территорий; на состояние рыбохозяйственного комплекса негативно влияют многочисленные реорганизации системы государственного управления отраслью, а также отсутствие необходимой нормативно-правовой базы и механизмов устойчивого и долгосрочного управления водными биоресурсами; почти на десять лет затянулась работа над проектом федерального закона о рыболовстве и сохранении водных биологических ресурсов и т.д.

Отмечено также, что федеральные органы исполнительной власти, сконцентрировав в своих руках основные функции управления рыбной отраслью, зачастую не в состоянии своевременно принимать необходимые решения. Утверждение общих допустимых уловов происходит, как правило, с опозданием, что привело к срыву зимнего промысла. В этом году снова была опасность срыва лососевой пущины, так как только 27 мая с.г. принято решение Правительства Российской Федерации о распределении квот на вылов лосося между субъектами Российской Федерации. Качество многих решений, принимаемых федеральными органами исполнительной власти в области рыболовства, низкое. Особенности и специфика при-

брежного рыболовства в субъектах Российской Федерации в этих решениях не учитываются, а мнение регионов по этому вопросу игнорируется.

Что же предлагается (рекомендуется)?

1) Ускорить доработку и принятие федерального закона «О рыболовстве и сохранении водных биологических ресурсов». (С чем нельзя согласиться. Почему данный законопроект не могут «доработать» вот уже 10 лет? Да потому, что не годится сама концепция проекта);

2) Установить пропорции распределения поступлений сбора за пользование объектами водных биоресурсов между федеральным бюджетом и бюджетами субъектов Российской Федерации, территории которых прилегают к морскому побережью, в размере 50 на 50 процентов (сейчас 100 процентов уходит в федеральный бюджет);

3) Рассмотреть вопрос о введении 12-мильной зоны исключительного прибрежного рыболовства, право промысла в которой будет предоставлено только хозяйствующим субъектам прибрежного рыболовства, и 50-мильной зоны приоритетного рыболовства, где промысел будет вестись совместно с экспедиционным флотом без закрытия и открытия границы;

4) Предоставить право органам исполнительной власти прибрежных субъектов Российской Федерации оперативно изменять объемы вылова лососевых видов рыб в пределах их общего допустимого улова в зависимости от интенсивности подхода рыбы на нерест и с учетом биологических обоснований региональных научно-исследовательских институтов рыбного хозяйства и т.д.

Было решено, что проект будет доработан с учетом предложений выступающих, полномочного представителя Президента. В частности, председатель Совета народных депутатов Камчатской области Н.Я. Токманцев предложил принять федеральный закон об обороне икры лососевых рыб в Российской Федерации.

Оконч. на 3 стр.

## Возобладает ли здравый смысл в пользовании природными ресурсами?

### Окончание.

С чем я категорически не согласен, так это с предложениеми внести изменения, «улучшить» Постановление Правительства о квотах на вылов (добычу) водных биоресурсов. Данное Постановление полностью игнорирует все существующие федеральные законы в части рыболовства, Конституцию Российской Федерации, оно противозаконно и по духу, и по букве. Чем дальше, тем больше оно заводит в тупик разработку законодательства по рыболовству. Его необходимо только отменить. Об этом, в том числе, я сказал в своем выступлении...

### По второму вопросу - о совершенствовании законодательства по укреплению минерально-сырьевой базы России.

Суть вопроса такова. Проект Кодекса Российской Федерации о недрах выпуска 2002 года на принципах централизации управления, ущемления прав субъектов Российской Федерации с отменой системы «двух ключей» был отвергнут большинством субъектов Российской Федерации. Предложено было изменить концепцию законопроекта. Но Правительство, не обсудив концепцию в новой редакции, поручило подготовить законопроект на тех же принципах.

Одновременно значительные изменения вносятся в действующий Закон «О недрах». В первую очередь это касается

полномочий субъектов Российской Федерации. Из текста Закона исключаются практически все ссылки на полномочия субъектов Российской Федерации. Из основных критериев для выявления победителя при проведении конкурсов на право пользования участками недр исключен вклад в социально-экономическое развитие территории и т.д.

Представители Республики Саха-Якутия предложили свой вариант проекта ФЗ «О недрах», концепция которого основывается на следующих конституционных принципах:

- на признании природных ресурсов, в том числе минерально-сырьевых, основой жизни и деятельности народов, проживающих на соответствующих территориях Российской Федерации;
- единой государственной собственности на недра, находящиеся в совместном ведении, управление которой осуществляется через механизм «двух ключей».

Участники выездного заседания Комитета поддержали концепцию Республики Саха-Якутия. И это вселяет надежду, что окончательная приватизация недр не состоится.

**В.АТЯШКИН,**  
председатель комитета  
по природопользованию  
Думы КАО.

Из газеты «Панорама».

## НЁЛТЭК

### Сказание

Продол. Начало в № 9.



С разных концов земли приехали люди на соревнование. Приехали с Верхней земли из трех знаменитых родов, с трех сторон Средней земли и трех слоев Нижней земли самые богатые и умные молодцы. Они готовились к соревнованию. Старик, взяв с лабаза аркан и лук, с которым в молодости охотился на диких оленей, поднялся на вершину сопки и нашел глыбу камня, равную величиной двум бодающимся лосям.

Затем сказал:  
— Манданя-мандана!  
Сильные, ловкие  
люди молодые,  
слушайте меня.  
Манданя-мандана!  
Вы с этого камня,  
встав на колени,  
будете стрелять.  
Манданя-мандана!  
Имя моей дочери  
должны произнести  
одновременно с выстрелом!  
Затем, когда старик, собрав  
аркан длиной в тридцать маховых саженей, закинул его —  
лишь свист послышался. Там, где упал конец аркана, старик поставил ветвистый рог лося, равный по высоте огромному дереву. Повесил там кость подкопытного сустава оленя и сказал:  
— Манданя-мандана!  
Сильные ловкие

## Работа над ФЗ <О рыболовстве> продолжается

Совет Федерации Федерального Собрания РФ вслед за Государственной Думой принял проект ФЗ <О рыболовстве и сохранении водных биологических ресурсов>. В проект Закона вошли предложения Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока РФ по выделению рыбопромысловых квот и участков для обеспечения традиционного образа жизни и традиционной хозяйственной деятельности КМНС. Теперь очередь за Президентом, который должен подписать данный закон.

В начале декабря вице-президент Ассоциации КМНС и ДВ РФ Дмитрий Бережков и президент Ассоциации рыбопромышленных предприятий и общин КМНС Камчатской области Александр Великий провели переговоры в Министерстве сельского хозяйства РФ о возможности участия в подготовке подзаконных актов для реализации прав КМНС, обозначенных в проекте Закона. Также между Федеральным агентством по рыболовству и Ассоциацией КМНС и ДВ РФ была достигнута договоренность о подготовке соглашения о сотрудничестве.

Камчатская областная Ассоциация КМНС.

## ДИЛЛЯКАН

В стойбище умерла старая женщина. Похоронив ее, люди спешно откочевали на другое место. Такой был обычай раньше если умирал человек, то сородичи уходили с этого места.

Люди уехали, осталась одна могила. Пришел медведь и вытащил покойницу. То ли съел ее, то ли уволок на другое место, но голова несчастной старушки так и осталась на том месте.

Потому это место и было названо эвенами — «Диллякан», что с эвенского языка значит «Головка».



## КАДАР

Еще не доезжая Горгачан, можно увидеть большую скалу, по ней невозможно лазать. Раньше на этой скале много баранов обитало.

Однажды в тех местах охотился один человек-эвен. Охотник решил залезть на эту скалу, но сорвался и умер. Поэтому эта скала названа «Кадар» «Гибели».

## РЕКА БАБАВ

Река Бабав и перевал с таким же названием произошли от восклицания «Ба-бав!»

Легенда гласит. Один мужчина пробирался сквозь заросли деревьев на берегу реки. Увидев купающуюся женщину, обомлев, воскликнул: «Ба-бав!» Отсюда и название перевала и реки - Бабав.

Записала Н.И.Григорьева.

люди молодые,  
слушайте меня.  
Манданя-мандана!  
Только тот попадет  
в середину этой кости,  
кто, выстрелив, сразу  
назовет настоящее имя  
дочери моей.

Манданя-мандана!  
За того человека  
выйдет замуж дочь моя.

Манданя-мандана!  
Тот человек  
будет счастлив  
всю свою жизнь.

Затем начались соревнования длиною в три дня и три ночи. Молодые люди, приехавшие из трех миров, стреляли из лука, соревнуясь между собой. И никто не угадал настоящего имени девушки, а некоторые даже не смогли натянуть тетиву лука.

Женщины, дети, старухи и старики даже устали от этого.

Они забивали оленей, варили мясо, кипятили чай, чтобы на-кормить соревнующихся. На третий день, когда женщины и дети устали совсем, пошла за водой няня девушки, старая старуха. Водоем был под горой, далеко от жилищ. Старуха, еле спустившись с горы, набрала воды в котел. Возвращаясь назад, поскользнулась и пролила воду. Вернувшись, опять наполнила. Поднимаясь, опять пролила воду. И в третий раз пошла за водой. Старушка очень устала, набирая воду, она запела:

— Энэй-энэй-э!  
О! Как я стара стала,  
Даже воды-то не могу принести  
своей любимой, милой.

Е.И.Тайшина,  
В.А.Роббек.  
Продолжение следует.

## Депутаты отказали в выделении финансирования на отдел по работе с КМНС

8 декабря в администрации Камчатской области состоялась сессия Совета народных депутатов Камчатской области. На заседании в рамках принятия закона о бюджете на 2005 год рассматривался вопрос об образовании отдела по работе с коренными малочисленными народами Севера в структуре Управления по связям с общественностью и работе с обращениями граждан. Депутаты решили не выделять финансирование на две дополнительные ставки, необходимые для образования отдела. При этом не учитывался закон Камчатской области «О фонде поддержки коренных

малочисленных народов Севера», принятый в мае текущего года. Законом определено, что управление фондом осуществляется структурным подразделением администрации Камчатской области.

В связи с принятым решением остается открытым вопрос функционирования фонда и финансирование областной целевой программы «Экономическое и социальное развитие коренных малочисленных народов Севера в Камчатской области до 2011 года».

**Управление по связям с общественностью и работе с обращениями граждан администрации Камчатской области.**

## Пути развития оленеводства в Быстриńskом районе

15 декабря в поселке Эссо состоялось совещание. На нем обсуждались вопросы, связанные с развитием оленеводства в Быстриńskом районе. В совещании участие представители Комитета сельского хозяйства, продовольствия и торговли, администрации Камчатской области, администрации Быстриńskiego района, депутаты района, представители коренных малочисленных народов Быстринского района.

ЗЭ ИЦ «Лач» г.Петропавловск-Камчатский.

## Конкурс малых грантов продолжается

Конкурс малых грантов, объявленный «Этно-экологическим Информационным Центром «Лач», продолжается. Конкурс проводится в рамках программы Тихоокеанского центра охраны окружающей среды и природных ресурсов (PERC) «Сохранение лососей на Дальнем Востоке России», финансируемой фондом Moore и реализуемой в Камчатской области и Корякском автономном округе. В конкурсе могут принять участие общественные организации, общины и инициативные группы коренных малочисленных народов Севера Камчатской области и Корякского автономного округа. Заявители могут подать на конкурс только один проект.

Размер гранта - от 10 000 до 100 000 руб. Продолжительность проектов - от 8 до 12 месяцев.

### Направления проектов:

- экологическое образование и просвещение;
- охрана лосося с участием коренных малочисленных народов Севера, (антибраконьерская деятельность);
- мониторинг ключевых экологических угроз в регионах Камчатской области и Корякском автономном округе.

## НЕЛТЭК

### Нимкан



Тор мудтандукул бээл эмчэл есчимэцэклэ. Омнук тордук илан хаври гэрблэлкэн, дулukan тор илнидукун мудандун, хэргиндун (тордук) илан далта тордук эмритеэн хо эн'эел, мэргэчил носэгчэр бээл. Тарал бээл есчимэцэтэки кимадилритан. Этикэн нэкидүки мавути нян некие, нэсэучэн бинсий буюрубу буюсчэди, гадиди, амкаачан хээлэн ойчириди, делу, дор эгдээтэл гуймачиддил дивэн, бакран. Тадук гонни:

Манданя, манданя,  
энил хонал,  
ности бээл  
долчилра мину.  
Манданя, манданя,  
ху элэ дёлла  
хэннэндюр илатникан, ноклэдис

Манданя, майданя,  
хунадю гэрбэээн,  
омэн хэлки гоникэн  
Тадук этикэн, иланмяр дар номамалкан мавути чакриди, усин дэрэкэн, кокэн-тэктэн исин. Мавут хурэн тикчэлэн

## ДИЛЛЯКАН

Умын атикан нёмэденнин. Дялни имаридюр нёмэчэв, амнык нулгыртын унтэтки тууртыки.

Тийтэл тачин имаридюр орычил урмылчивэтты унтэтки тууртыки. Тачин нян имаридюр, унтэтки тууртыки урмылчиритын. Альдичанниткан улаптин. Нян кобалан эмниди нурин нёмэчэв. Дилгин-гу, утуснингу?

Умын дилын атиканн, и улаптин.

Тэми орычил тарав туре гэрбурийтэн - Диллякан.

## КАДАР КОКЭКИЧ

Эдлэвир н,ыныдиллы Горгачандула, иччоттэ кадарымкыру, экич тали ойчикаттэ.

Тийтэл эрэк кадарли оя бон, гачан бивэттын. Омнээн тали буйцддин орыч бэй, нян ойчикачидми, эссыки тикрин кокэкин. Тэми тарав кадару гырбуритын - Кадар Кокэкич.

## ОКАТ БАБАВ

Окату Бабав орычил гырбуритын титэл. Тэлын, ыддёттэ - умын бэй гиркыдми окат улилин иттин асив комакав окатла, мэни авыддив.

Нян тарак бэй оллиди торэснин: «Ба-бав!»

Тэми нян эчин эрэв туре, окату гырбуритын - Бабав.

Онярин Н.И.Григорьева.

Для участия в конкурсе малых грантов необходимо направить в центральный офис ЭЭ ИЦ «Лач» полный текст заявки в соответствии со стандартной формой в печатном экземпляре и в электронной версии. Заявки принимаются до 1 февраля 2005 года.

Итоги конкурса будут подводиться конкурсной комиссией в течение месяца. Решение о финансировании будет принято до 5 марта. В двухнедельный срок после принятия положительного решения о финансировании с заявителем будет заключаться договор о гранте. Реализация проектов по конкурсу малых грантов начнется с 1 апреля 2005 года, после разрешения всех организационных вопросов.

В соответствии с требованиями конкурса малых грантов грантополучатели должны предоставить аналитические и финансовые отчеты, документально подтверждающие данные о ходе выполнения проекта и расходах по гранту. Количество и содержание отчетов определяются, исходя из особенностей каждого конкретного проекта, и оговариваются в договоре о гранте между ЭЭ ИЦ «Лач» и грантополучателем.

В офисе ЭЭ ИЦ «Лач» можно получить форму заявки для участия в конкурсе, консультации по написанию заявки. Наш адрес: 683009 г.Петропавловск-Камчатский, ул.Ак.Королева, 11, оф. 2 тел/факс (4152) 190-132. E-mail: lach@mail.iks.ru

ЭЭ ИЦ «Лач» г.Петропавловск-Камчатский.

торлэ этикэн хякита дивэн та-  
н,нягда эгдэтэ тан,няван нэ-  
дин. Тала нокрин оран хирак-  
ман, нян гонни:

Манданя, манданя,  
эн,ил, хон,ал  
ности бээл  
долчилра мину.

Манданя, манданя,  
эрэв икрив  
дулукундулан навкадин.

Манданя, манданя,  
эрэв икрив  
дулукундулан навкадин.

Манданя, манданя,  
ни, ноклэмнин — тит,  
хунадю элившэн

гэрбэээн гони.

Манданя, манданя,  
тартаки бэйтэки  
хунадю мериндин.

Манданя, манданя,  
тарак бэй  
нисэлкэн одн  
иин чолтэрэ.

Тадук есчимэчэн одни илан  
долбанив, нян илан инэн, учол-  
тэрэ. Илан тордук эмчэл но-  
сэгчэр бээл нокич кокилэри-  
тэн, есчимэчинь пэктарири-

тан. Нян н'и — дэ асаткан  
элившэн гэрбэээн эч тайир,  
хан — дамар некие — дэ —  
тит тандавур туркуритан.

Асал, кун, ал, атикар нян эти-  
кэр тэндун хэттитэн. Нон, ар-  
тан, орагбу маванникан, улрэв  
ирийтитэн, чайив хуюттитэн  
есчимэчимн, элбу тойдэвур.  
Илилан инэн, нэ асал, кун, ал  
эйду хэттитэн, тэми асаткан  
этумн, эн атикаякан молэрин.  
Моликич амкаачан хэрдэлэн  
дюлдук тэгэлэ бисин. Атикан,  
аран амкаачандук эзвэсниди,  
мов хукун екэлэй. Амаски нян  
эмэдникэн, бакаркими, мон, и  
он, кэн. Мучуриди, нян — да  
мон, гэй хукун. Ойчидникан,  
мон, и — нянда он, кэн. Нян —  
да илигай мон, гэй гэлнэн. Ати-  
кан хоч хэтчэ, мов хукудникан  
икэлрэн:

Энейэ — э, энийэ — э,  
о, як би хагдин одама — а  
мов — дэ — тит туркурэм  
молэн, э

Продолжение следует.